

MARTA ACOSTA PLATA

Date of birth: 25/01/1985

Contact: C/Batres 4, 1-10; 28904 Getafe (Madrid, Spain) – (0034) 619961429

macostaplata@gmail.com

Translator, post-editor, and proofreader (EN>ES, NO>ES)
Specializations: technical, scientific, medical, financial, legal and tourism

RELEVANT EDUCATION

2018-2021

MASTER'S DEGREE IN SPECIALIZED TRANSLATION (60 ECTS)

UVic - Universidad Central de Catalunya (Vic, Spain). **Specialization:** legal/financial and scientific/technical translation. **Master's thesis:** Machine Translation and Controlled Language as vehicles for the transmission of scientific knowledge. **Extraordinary Prize of Degree (best academic record).**

2009 - 2010

MSC IN ENVIRONMENTAL SCIENCE AND TECHNOLOGY (60 ECTS)

Universidad Rey Juan Carlos (Móstoles, Madrid).

2003 - 2009

BSC IN ENVIRONMENTAL SCIENCE (345 ECTS)

Universidad Rey Juan Carlos (Móstoles, Madrid).

RELEVANT WORKING EXPERIENCE

SEP. 2018 –

FREELANCE TRANSLATOR

Specializations: technical, scientific, medical, financial, legal, general, localization, general proofreading, proofreading of scientific articles, transcription, post-editing.

Language pairs: EN>ES, NO>ES.

2018 – 2019

ONLINE CONTENT EDITOR (HEALTH AND NUTRITION), MCONTIGO

Editor (content, style, SEO), mejorconsalud.com.

2018

LITERARY TRANSLATION

Proofreading: *Frootwoot's Faerie Tales: The Unseelie Court*.

2018

TRANSLATION OF MEDICAL AND SCIENTIFIC MATERIAL, TWB

Translation of medical and scientific texts for Translators Without Borders. **Certified EN<>ES.**

2017 – 2018

FRENCH AND SPANISH TEACHER, ANDØY VGS

Substitute teacher. Andenes (Norway).

2017 – 2018

NATURAL SCIENCES ASSISTANT TEACHER, ANDØY VGS

Focus on students with learning difficulties and foreign background. Andenes (Norway).

2015 – 2017

PROJECT COORDINATOR, NORWHALE NETTVERK

Creation and coordination of NORWHALE Project (whale watching company network). Funded by Innovasjon Norge. Andenes (Norway).

2015-2018

TRANSLATION/INTERPRETING IN TOURISM, SEA SAFARI ANDENES

Content development, translation of educational and marketing material, guiding, interpreting. Andenes (Norway).

2014

PROJECT COORDINATOR, IFAW

Design and coordination of the *Whale watching feasibility study in Lofoten* (Norway).

2014

SPANISH TEACHER, ANDENES UNGDOMSSKOLE (ANDENES)

Substitute teacher. Andenes (Norway).

2011-2014

TRANSLATION/INTERPRETING IN TOURISM. RESEARCH, WHALESAFARI ANDENES

Content development, translation of educational and marketing material, guiding, interpreting. **Writing and editing of scientific production.** Responsible of the research program: *Synergy between the whale watching industry and whale research for the conservation of whales in Norway*. Funded by The Norwegian Research Council. Andenes (Norway).

2011

PROJECT COORDINATOR, BIOGOLF – FUNDACIÓN FIDA

Pilot experience: *Turning golf courses into environmentally sustainable operations*. Project funded by the local government of Madrid.

2011

CONTENT WRITER-EDUCATOR, LA ISLA DE LOS DELFINES

Development and translation of educational material. Teacher. Madrid.

2009 – 2011

CONTENT DEVELOPMENT RESPONSIBLE, SERVAC SA

Creation and translation of educational material for private and public projects (leaflets, panels, museums). Madrid.

2009 – 2010

GUIDE-RESEARCHER, WHALESAFARI ANDENES

Development and translation of educational material. Whale research. Writing and editing of scientific production. Andenes (Norway).

2009 – 2011

TEACHER, FUNDACIÓN LABORAL DE LA CONSTRUCCIÓN

Part-time teacher: reeducation program for adults under the unemployment service. Environmental educational program. Madrid.

2008

GUIDE-RESEARCHER, ARCTIC SEA CRUISES

Development and translation of educational material. Whale research. Writing and editing of scientific production. Tromsø (Norway).

WORKING LANGUAGES

EN > ES (DIRECT)

General. Main specializations: technical, scientific, medical, financial, legal, tourism.

NO > ES (DIRECT)

General. Main specializations: technical, scientific, medical, financial, legal, tourism.

RELEVANT SKILLS

- Microsoft Office package.
- Web: CMS, SEO.
- Social media (Facebook, Instagram, Pinterest, Twitter, etc.).
- Design: InDesign.
- CAT tools (Wordfast, Matecat, SDL Trados, MemoQ, OmegaT, Memsource).